

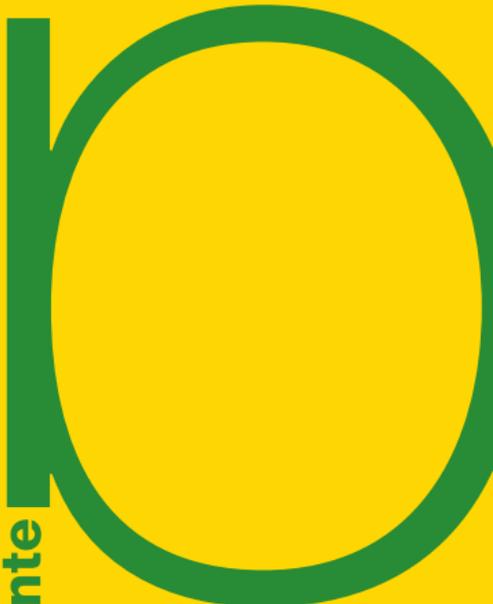
derechos



deberes

Моите права  
и задължения  
на пациент

**BÚLGARO**



paciente



**Junta de  
Castilla y León**

“Всички действия, свързани със здравето,  
ще се подчиняват на  
принципите на максимално  
зачитане на личността  
и достойнството,  
и на недискриминация.”

Издава:

Dirección General de Planificación, Calidad,  
Ordenación y Formación  
Consejería de Sanidad

Дизайн и художествено оформление:

dDC, Diseño y Comunicación

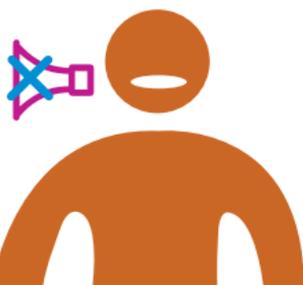
D.L.:

Va-I.305/2008

права

derechos





Моето право на

---

## поверителност и лично пространство

- Право на лично пространство в действията, свързани със здравеопазването и на поверителност на информацията, свързана с моето здраве, без право на достъп до данните ми без предварително разрешение, предвидено в закона.
- Максимално уважение на личното пространство на тялото ми, което да бъде излагано в разумна степен пред други лица (студенти, изследователи и др.), които не участват директно в здравното обслужване.
- Право да бъда придружаван от някой мой роднина, или близък човек, с изключение на случаите, когато не е препоръчително, или е несъвместимо със здравната услуга.

При раждане, възможност да присъства бащата на детето, или друго лице в предродилната и родилната зали, с изключение на случаите, когато клиничните обстоятелства не го препоръчват.

# права

Непълнолетните лица имат право да бъдат придружавани от родителите, настойниците, или детегледачите си, с изключение на случаите, когато тяхното присъствие е в ущърб на лечението им. Инвалидите имат право съгласно същите условия да бъдат придружавани от лицата, грижещи се и отговарящи за тях.

- Ограничаване на заснемането и разпространението на мои изображения, съгласно условията, предвидени в действащите нормативи.
- Поверителност на генетичните ми данни и неизползването им за какъвто и да е вид дискриминация.
- Поверителност на вероизповеданието, произхода и сексуалната ми ориентация, на това, че съм бил жертва на насилие и въобще, на всички данни и информации, които а от особено значение за опазване на личното и семейното ми пространство. Тези данни могат да се разкриват само при изпълнение на задължението за уведомяване и жалба.



Моето право на

## информация относно здравето и здравното обслужване

- Да бъда информиран за всяко едно действие, свързано с моето здраве, да бъда запознат с цялата налична информация, с изключение на случаите, предвидени в закона.
- Да се зачете желанието ми да не бъда информиран, с изключение на предвидените в закона случаи. Това изключение предвижда възможността да се определи друго лице, което да получи информацията.
- Да получа информация директно или според случая чрез законен представител, или упълномощено лице в разбираема, достоверна и изчерпателна форма и своевременно. Когато се касае за непълнолетни лица, информацията се предоставя със стил, съобразен с възрастта, зрелостта и психологичното им състояние, при регламентираните условия.
- Да съм запознат с местата и работното време за получаване на информация, като тези данни бъдат изложени на определените за целта места, и достатъчно видими.

# права

- Да забранявам писмено, да бъдат информирани други лица, както и да отменям писмено тази забрана, като се имат предвид и се спазват ограниченията, предвидени в законодателството отнасящо се до специалните мерки в областта на общественото здравеопазване, или друго приложимо такова.
- Да ми бъде определен лекуващ лекар, който да обединява и координира действията на медицинския екип, а според случая и мед. сестра, която да следи за полагане на съответните грижи. Да познавам самоличността на тези лица. Лекарят и мед.сестра ще предоставят информация относно здравето ми, като при необходимост мога да получавам информация и от други специалисти, участващи в лечението ми.



Моето право на

---

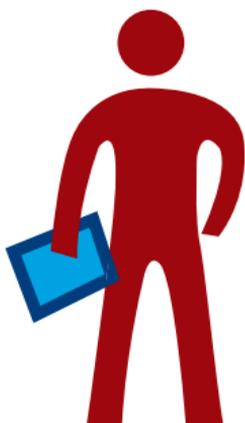
## информация относно здравните услуги

- Да съм запознат с цените на здравните услуги, които ще получа.
- Да получа от центъра, службата, или заведението Справочник с информация за пациента.

Освен гореизброените права, ако съм пациент на някой център, служба или публично заведение на Автономната област, имам и следните допълнителни права:

- Да получа информация за наличните услуги и обслужващи звена, качеството им и изискванията за прием в тях, и използването им.
- Да получа съответната предварителна информация, необходима за, да избира здравно заведение и лекар, по предвидения ред и при предвидените за това условия.

# права



Моето право на

## рекламации и предложения

- Да правя рекламации за недостатъци във функционирането, структурата, средствата, организацията, отношението, обслужването и други подобни аспекти, отнасящи се до центрове, услуги и заведения.
- Да правя предложения, които да насърчават подобряването на степента на изпълнение и съблюдаване на правата и задълженията на пациентите, на функционирането, организацията и структурата на центрoвете, услугите, или заведенията, грижите и обслужването на пациентите и въобще, на каквато и да е друга мярка, спомагаща за подобряване на качеството или на степента на удовлетвореност на гражданите.

И при двата случая имам право да получа обоснован писмен отговор в срок от тридесет дена, с изключение на случаите, в които рекламацията, или предложението са направени анонимно.



Моето право на

---

## самостоятелно решение

- След получаване на необходимата информация, имам право свободно да избирам между различни възможни методи и средства за провеждане на диагностика, прогнозиране или лечение, предложени ми от съответния лекар специалист.
- Да дам писмено съгласието си преди извършване на хирургически интервенции, диагностициране и инвазивни терапии и всякакви други медицински процедури, свързани с риск, и значителни и предвидими вредни за здравето последици (или за здравето на плода, ако се касае за бременна жена), както и да получа копие от това съгласие.
- Да оттеглям писмено съгласието си, когато пожелаая във всеки един момент.
- Да откажа да ми бъде направена някоя процедура за диагностициране, прогнозиране, или терапия, с изключение на предвидените в закона случаи.

# права

- Да изразя предварително решенията относно собственото ми здраве, предвид евентуална невъзможност да го направя (предварителни инструкции), както и да ги оттегля писмено във всеки един момент.
- Да бъда предупреден, когато процедурите за прогнозиране, диагностициране и терапия, които ще ми бъдат направени, имат експериментален характер, са в процес на научно утвърждаване, или могат да се използват за научно-изследователски проекти. Тези процедури в никакъв случай не бива да носят допълнителен риск за здравето ми.
- Да разполагам с тъкани или биологични мостри с цел да получа второ мнение от специалист, или за да гарантирам продължаване на лечението в друг център, служба или заведение.
- Да не се съглася да се съхранят и използват тъканите и биологичните мостри за други законни цели, различни от целите, за които е направена биопсията или екстракцията.

Освен гореизброените права, ако съм пациент на някой център, служба или публично заведение на Автономната област, имам и следните допълнителни права:

- На второ медицинско мнение по силата на специфичното за целта законодателство.
- Да избира свободно здравно заведение и лекар, съгласно предвиденото в приложимото законодателство.



Моето право на

---

## МЕДИЦИНСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Ако съм пациент на център служба, или публично заведение на Автономната област, имам следните права:

- Индивидуално и колективно здравно обслужване и услуги, съгласно предвиденото в действащата норматива.
- Планираната специализирана медицинска помощ да ми бъде оказана в максималните сроковете, предварително определени и оповестени, по реда и при условията регламентирани в действащата норматива.
- Да разполагам със самостоятелна стая съгласно предвиденото в закона.

# права



Моето право на

## здравна документация

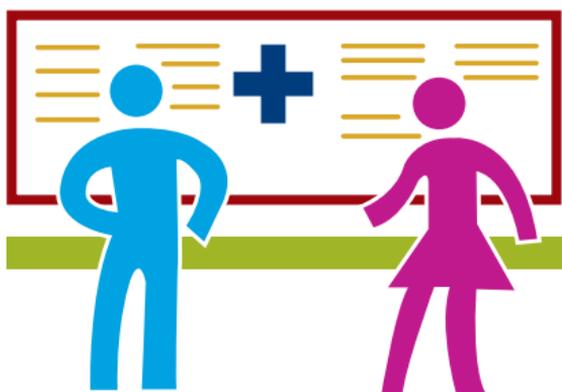
- Информацията от извършените здравни услуги да се отрази разбираемо в писмен вид, или на подходящ технически носител.
- Да ми бъде осигурен достъп до историята на заболяването ми и да получа копие от данните, фигуриращи в нея, по реда и при условията, предвидени в закона.
- Да запазя анонимност, когато достъпът до моята история на заболяването се осъществи със съдебна, епидемиологична, научно-изследователска цел или за общественото здраве, като личните данни се разделят от медицинските, с изключение на предвидените в закона случаи.
- Медицинските центрове трябва да въведат механизъм за активно и грижливо съхранение и опазване на моята история на заболяването.
- При изписването ми, да получа медицински доклад за проведеното лечение и процедури.
- Да изискам медицински удостоверения за здравословното ми състояние съгласно действащото законодателство.

задължения

deberes



# Задължения



## Моите задължения

- Да нося активна отговорност за собственото си здраве.
- Да взимам самостоятелни решения относно здравето си, като ги отразявам писмено и подписвам документи за доброволно изписване, съгласно предвиденото в действащото законодателство.
- Да изпълнявам общите за цялото население санитарни предписания.
- Да съблюдавам санитарните мерки за превенция на рисковете, защита на здравето и борба срещу заплахите за общественото здраве, както и да спомагам за постигане на целите на тези мерки.

# Задължения

- Да използвам правилно санитарните съоръжения и услуги, съгласно общите норми за ползване и съгласно специфичните норми, установени от всеки център, служба и заведение.
- Да се отнасям с нужното уважение към персонала в центровете, службите и заведенията, както и към другите пациенти, техните роднини и придружители.
- Да предоставям верни и точни данни за физическото и здравословното ми състояние, както и да съдействам за тяхното събиране, по-специално когато са от обществен интерес, или са нужни за здравното обслужване.



# BÚLGARO

Моите права  
и задължения  
на пациент

derechos

deberes

paciente



Junta de  
Castilla y León